

STUDENCKIE DEBIUTY PRZEKŁADOWE
TOM IV

Amanda Cross

Śmierć i profesura

Podstawa przekładu: *Death in a Tenured Position*, 1985 [pierwodruk 1981]

Książkę wydano dzięki wsparciu finansowemu udzielonemu przez Jej Magnificencję Rektor Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu prof. dr hab. Bogumiłę Kaniewską oraz Dziekana Wydziału Filologii Polskiej i Klasycznej UAM prof. dr. hab. Tomasza Mizerkiewicza

Redakcja naukowa tłumaczenia

prof. dr hab. Ewa Kraskowska, dr hab. Ewa Rajewska, prof. UAM

Recenzenci tomu

dr hab. Tamara Brzostowska-Tereszkiewicz, prof. IBL PAN
oraz prof. dr hab. Jerzy Madejski

Tłumaczenie

Zespół tłumaczek i tłumaczy ze specjalności przekładowej
Instytutu Filologii Polskiej UAM w Poznaniu:
Daria Banasiewicz, Dawid Borucki, Ewelina Chudańska, Oskar Czapiewski,
Karolina Dłuska, Julia Jabłońska, Wiktoria Jadziewicz, Marta Kraszewska,
Karolina Król, Anna Kulus, Xiaocong Liang, Klaudia Rassek, Anna Resler,
Anna Strzelewicz, Paulina Szedler

Łamanie

Paulina Poniatowska, Marta Puzio

Projekt okładki

Dominik Skurzok

Redakcja językowa i korekta

Koło Edytorów UAM „Trantiputl”
pod kierunkiem dr hab. Katarzyny Krzak-Weiss, prof. UAM
oraz Sandry Kaczmarek: Małgorzata Biernacka, Maja Bruździak, Wiktoria Duda,
Dalila Flicińska, Hanna Jaskuła, Sandra Kaczmarek, Aleksandra Konieczna,
Monika Krzywańska, Barbara Lamorska, Natalia Mika, Dominika Mróz,
Alicja Nowakowska, Julia Pilarczyk, Weronika Tutka

ISBN 978-83-67305-21-1

Wydawnictwo „Poznańskie Studia Polonistyczne”

ul. Fredry 10, 61-701 Poznań
tel. 61 829 45 90
psp@amu.edu.pl, psp.amu.edu.pl

Druk i oprawa

EXDRUK
ul. Rysia 6, 87-800 Włocławek

Spis treści

Akademickie kryminały Amandy Cross 9

Ewa Kraskowska

Słowo od Redaktorek 17

Ewa Kraskowska i Ewa Rajewska

Prolog 20

Rozdział I 24

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział II 38

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział III 50

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział IV 60

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział V 69

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział VI 82

Przełożyła Julia Jabłońska

Rozdział VII 96

Przełożyła Ewa Kraskowska i Ewa Rajewska

Rozdział VIII 111

Tłumaczenie zespołowe

Rozdział IX 125

Przełożyła Daria Banasiewicz

Rozdział X 138

Przełożyły Paulina Szedler i Anna Kulus

Rozdział XI 148

Przełożył Oskar Czapiewski

Rozdział XII 160

Przełożyła Anna Resler

Rozdział XIII 171

Przełożył Dawid Borucki

Epilog 178

Przełożył Dawid Borucki